

На правах рукописи

Евтушенко Татьяна Геннадьевна

**ПУНКТУАЦИОННО-ГРАФИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА В СОВРЕМЕННЫХ
РУССКИХ НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ: СОСТАВ, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ**

Специальность 10.02.01 – русский язык

Автореферат
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Томск – 2012

Диссертация выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Национальный исследовательский Томский политехнический университет» на кафедре русского языка и литературы

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент
Гордеева Оксана Ивановна

Официальные оппоненты: Орлова Наталья Васильевна
доктор филологических наук, профессор
Омский государственный университет
им. Ф. М. Достоевского

Курышева Маргарита Викторовна
кандидат филологических наук, доцент
Томский государственный педагогический
университет

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Кемеровский
государственный университет»

Защита диссертации состоится «22» марта 2012 г. в 10.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.267.05 по присуждению учёной степени доктора филологических наук при ФГБОУ ВПО «Национальный исследовательский Томский государственный университет» по адресу: 634050, г. Томск, пр. Ленина, 36.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке ФГБОУ ВПО «Национальный исследовательский Томский государственный университет».

Автореферат разослан « » февраля 2012 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук, профессор *Л. Захарова* — Л.А. Захарова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Настоящее научное исследование посвящено изучению функционирования пунктуационно-графических средств в русских кодифицированных и некодифицированных научных текстах.

Актуальность исследования обусловлена общей антропоцентрической направленностью современной лингвистики и определяется необходимостью последовательного описания способов и тенденций пунктуационно-графического оформления текстов, которые возникают в условиях нестабильности в современной русской пунктуационной практике, роста компьютерных технологий и установления тесных межъязыковых контактов. Изучение функционирования пунктуационно-графических средств в научной сфере в современных условиях коммуникации способствует поиску наиболее оптимальных способов пунктуационного выражения содержания-намерения пишущего.

Настоящая диссертационная работа закономерно вписывается в парадигму современных лингвистических исследований, направленных на решение теоретических вопросов о статусе пунктуационной системы в условиях современной письменной коммуникации.

К настоящему времени описаны основы и принципы русской пунктуации [Шапиро, 1955; Пешковский, 1956; Барулина, 1982; Щерба, 1983; Валгина, 2004]. В современной лингвистике изучаются вопросы значимости графической системы, ее статуса в письменной речи [Валгина, 2004; Шубина, 2006], рассматриваются системность пунктуации и реализация существующих пунктуационных и текстовых норм в рукописных и печатных текстах [Шварцкопф, 1988; Парубченко, 2004; Шубина, 2006], в текстах естественной письменной речи [Голев, 2002; Лебедева, 2002; Тискова, 2004], а также исследуется функционирование пунктуационных знаков в различных языках [Орехова, 2000; Иванова, 2005; Власов, 2008]. Рассматриваются проблемы развития текстовой пунктуации [Баранов, 1989; Шубина, 2006], правомерности и целесообразности определения коммуникативной значимости пунктуации в текстах естественной письменной речи и возможности относительной либерализации правил пунктуации русского языка [Орехова, 2000; Гостеева, 2000; Голев, 2002; Шубина, 2006; Прияткина, 2007].

Расширение границ пунктуации делает теоретически важным изучение динамики пунктуационных и метаграфических норм и описания функционирования пунктуационно-графических средств в текстах разной стилевой и жанровой принадлежности. Пунктуация научного текста отражает специфические черты его графической организации [Сенкевич, 1984; Валгина, 2004]. В литературе подробно описаны признаки и свойства научного стиля [Кульгав, 1964; Котюрова, 1979; 2008; Троянская, 1979; Кожина, 1998], изучены языковые средства, посредством которых выражаются категории научного текста [Котюрова; 1979; Кожина, 1998], определен статус научного текста в дискурсивном пространстве [Карасик, 2004]. Пунктуационно-графическое оформление русского научного текста регламентируется правилами, представленными в справочниках по русской пунктуации и

редакторской правке [Мильчин, 2003; Валгина, 2004; Шубина, 2006]. Изучением явления пунктуации в английском языке занимаются зарубежные исследователи [Kane, 1988; Truss, 2004], созданы специальные практические руководства по пунктуации научного стиля в общенаучном английском языке [Science and Technical Writing, 2001; Punctuation Matters, 2006].

В данной работе английский язык рассматривается как фон описания пунктуации русского языка: как представитель другого пунктуационного типа с рекомендательным характером употребления пунктуационных знаков ядра системы и учетом позиции пишущего, а также как язык компьютера, научных исследований (в области компьютерных наук и электроники) и сети Интернет.

Несмотря на изученность функционирования пунктуационно-графических знаков в русских текстах разной стилевой принадлежности и кажущуюся очевидность их использования в работах научного стиля, остаются нерешенными вопросы о том, какой конкретно комплекс средств участвует в пунктуационно-графическом оформлении научного текста, какова функциональная нагрузка отдельных средств внутри комплекса и каким образом система пунктуационных правил и директив, представленная в разрозненном виде в практических руководствах, отражается в сознании носителя русского языка.

Объектом исследования является пунктуационно-графическое оформление русских кодифицированных и некодифицированных печатных научных текстов.

Под некодифицированными текстами в данной работе мы понимаем допечатный вариант научных статей и дипломных работ, т.е. тексты, не прошедшие редакторскую правку филологом и отражающие наивное представление авторов об использовании в них языковых средств. Соответственно, под кодифицированными текстами понимаются научные статьи, прошедшие редакторскую правку и опубликованные в рецензируемых журналах.

Предметом исследования выступают способы пунктуационно-графического оформления синтаксических конструкций и текстовых фрагментов в русских кодифицированных и некодифицированных научных текстах, опирающегося на правила, используемые носителями языка.

Гипотеза исследования – пунктуационно-графическое оформление современных русских научных текстов выходит за рамки традиционных теоретических представлений о пунктуации русского научного текста и имеет свою специфику.

Цель исследования – представить пунктуацию современного русского научного текста (состав и функционирование) как отражение взаимодействия традиционных норм русской пунктуации, норм компьютерной типографики и норм, сформировавшихся и осознаваемых составителями русских научных текстов.

В соответствии с выдвинутой гипотезой для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие **задачи**:

1) сформировать алгоритм исследования пунктуационно-графического оформления русских научных текстов на основе теоретических положений о значимости и функционировании современной пунктуации;

2) выявить комплекс пунктуационно-графических средств и определить их функциональный потенциал в русских кодифицированных научных текстах (РКНТ) с учетом соответствия пунктуационным нормам английских научных текстов (АКНТ);

3) оценить характер функционирования пунктуационно-графических знаков в русских некодифицированных научных текстах (РННТ) с позиции соответствия русским и английским пунктуационным, типографским и метаграфическим нормам;

4) выявить представления составителей русских научных текстов об используемых ими правилах употребления пунктуационно-графических средств в этих текстах.

Материалом исследования послужили научные тексты по компьютерным наукам и электронике: РКНТ (Известия Российской академии наук, Вестник Томского государственного университета, Известия Томского политехнического университета, Труды по радиоэлектронике, Квантовая электроника); электронный допечатный вариант русских научных текстов (РННТ), причем 2/3 составителей текстов имеют опыт работы с научными текстами на английском языке; АКНТ по соответствующей тематике (Conference Proceedings, IEEE, Elsevier, Springer). Сбор материала осуществлялся методом сплошной выборки.

Также в качестве материала использовались результаты лингвистического эксперимента, количество участников которого составило 65 человек. Для определения отношения составителей русских научных текстов к функционированию пунктуационно-графических средств в этих текстах был проведен двухступенчатый эксперимент, состоящий из вопросно-ответного (предъявлялись общие вопросы о составе пунктуационно-графических средств и их функционировании в научной речи) и пунктуационного этапов (информантам предъявлялись фрагменты текстов; эти тексты предлагалось оформить с использованием имеющихся компьютерных возможностей).

На первом этапе выявлялись представления составителей научных текстов о наборе пунктуационно-графических средств в современной письменной научной речи, частоте их использования и правилах, которыми они руководствуются при пунктуировании русских научных текстов. В качестве целевой аудитории были выбраны студенты, молодые ученые, а также специалисты, имеющие ученую степень. На втором этапе оценивалась способность информантов оперировать средствами, обеспечивающими композиционно-пространственную организацию текста. Носителям языка, работающим с текстами по электронике и компьютерным наукам как на русском, так и на английском языках, предлагалось самостоятельно осуществить пунктуационно-графическое оформление текста на основе имеющегося опыта работы с научной литературой.

Рассмотрено 150 страниц русских кодифицированных научных текстов (20 научных журнальных статей на русском языке), 840 страниц русских

некодифицированных научных текстов по компьютерным наукам и электронике (75 научных работ на русском языке: дипломных работ, статей и тезисов докладов); исследовано 145 страниц текста на английском общенаучном языке ведущих мировых издательств Springer, Elsevier, IEEE (20 научных журнальных статей).

В работе применялся метод лингвистического описания с использованием приемов наблюдения, контекстологического анализа, систематизации и интерпретации, элементов количественного анализа; также использовался сопоставительный метод. Для дополнительной объективизации полученных результатов привлекались данные лингвистического эксперимента.

Функциональный потенциал пунктуационных знаков в русских научных текстах определялся посредством описания способов их применения в РКНТ с использованием приемов наблюдения и контекстологического анализа. Комплексный подход к описанию пунктуации научного текста предполагал изучение всего набора метаграфических (пунктуационно-графических) средств: пунктуационных знаков в традиционном понимании (синграфем), супраграфем (шрифтовое варьирование, варьирование кегля, горизонтальный и вертикальный пробелы, абзацный отступ) и топографем (способы размещения текста на странице). Сопоставление пунктуационно-графического оформления РКНТ и АКНТ дало возможность выявить общие и специфические черты в сопоставляемых системах. Выявление с последующей типизацией случаев нерегламентированной пунктуации указывает на проблемные зоны русской пунктуации и зарождение новых тенденций в русской пунктуационной практике. Элементы соответствия в употреблении пунктуационно-графических средств в РКНТ и АКНТ демонстрируют наличие внутренних соответствий, свойственных сознанию русскоязычных и англоязычных авторов.

Положения, выносимые на защиту

1. Употребление пунктуационно-графических средств в современных русских кодифицированных научных текстах выходит за рамки традиционных правил русской пунктуации.

- Пунктуационно-графическое оформление современного русского научного текста осуществляется с помощью синграфем, супраграфем и топографем.
- Типичными признаками пунктуации русского научного текста являются следующие: доминантное употребление грамматикализованных знаков, сужение потенциала семантизированных знаков за счет расширения их формальных функций, а также использование супраграфем и топографем в рубрикационных и смысловых функциях.
- Имеющиеся соответствия в употреблении пунктуационно-графических средств в русских и английских кодифицированных научных текстах большей частью носят нерегулярный характер, что обусловлено действием разных ведущих принципов в русской и английской пунктуационной практике.

2. Пунктуационно-графическое оформление русских некодифицированных научных текстов имеет свою специфику по отношению к оформлению русских кодифицированных научных текстов.

- В русских некодифицированных научных текстах состав пунктуационно-графических средств расширен за счет употребления в них синграфем и

супраграфем, не свойственных типографике русских кодифицированных научных текстов.

- Функционирование пунктуационно-графических средств в русских некодифицированных научных текстах осуществляется в соответствии с коммуникативно-синтаксическим принципом, что выражается в нерегулярном оформлении знаками однотипных синтаксических конструкций и нерегламентированном использовании / неиспользовании синграфем и супраграфем в зависимости от их коммуникативно-прагматической значимости.
- Нерегламентированное употребление пунктуационно-графических средств в русских некодифицированных научных текстах в ряде случаев соответствует пунктуационным и типографским нормам английских научных текстов. Это позволяет считать, что составитель русских некодифицированных научных текстов (в области компьютерных наук и электроники) употребляет знаки в соответствии с антропоцентрическим принципом и с опорой на знания об английской пунктуации.

3. Составители современных русских научных текстов осознают, что в оформлении научных текстов участвуют не только пунктуационные знаки (в узком понимании), но и другие пунктуационно-графические средства, использование которых осуществляется на основе пунктуационных и типографских правил с учетом компьютерных возможностей и коммуникативно-прагматической значимости знаков. В представлении составителей этих текстов существует качественное различие между собственно пунктуационным и типографским звеньями пунктуационной системы, последнее из которых (за исключением супраграфем и топографем с условно-знаковой семантикой) воспринимается авторами текстов как объект редакторской правки.

Научная новизна исследования определяется тем, что впервые:

- представлена комплексная картина пунктуационно-графического оформления современного русского научного текста с учетом всего набора метаграфических средств, используемых в письменной научной речи;
- определена специфика графического оформления и употребления метаграфических средств в русских некодифицированных научных текстах с позиции соответствия русским пунктуационным, типографским и метаграфическим нормам;
- выявлен характер соответствия нерегламентированного пунктуационного оформления русских некодифицированных научных текстов нормам английских научных текстов;
- выявлены представления составителей русских научных текстов о правилах употребления пунктуационно-графических средств в этих текстах.

Теоретическая значимость исследования определяется вкладом в теорию пунктуации, стилистики и текстологии. Полученные результаты позволяют расширить лингвистическое представление о статусе пунктуации и взаимодействии пунктуационных принципов в пространстве русских научных текстов, а также характере изменения способов пунктуационно-графического оформления русских некодифицированных печатных текстов.

Практическая значимость определяется тем, что полученные результаты могут использоваться в системе школьного, вузовского и послевузовского обучения, в теоретических курсах по стилистике и грамматике русского языка в рамках изучения культуры составления и графического оформления русского научного текста; в практических курсах по преподаванию технического английского языка, направленных на обучение умениям правильной письменной речи и переводу. Результаты проведенного исследования могут быть полезны в теоретических разработках и развитии нормализаторской деятельности; способствуют оптимизации практической деятельности при составлении научных текстов на русском и общенаучном английском языках, созданию автоматизированных программ-переводчиков, обеспечивающих адекватную трансформацию пунктуационно-графической организации текста при переводе с русского на английский язык.

Апробация работы. Основные положения диссертации обсуждались: на V Всероссийской конференции студентов и молодых учёных «Язык и мировая культура: взгляд молодых исследователей» (Томск, ТПУ, 2005 г.); V, VIII, X Международных научно-практических конференциях студентов и молодых ученых «Коммуникативные аспекты языка и культуры» (Томск, ТПУ, 2005, 2008, 2010 гг.); VII Международной научно-практической конференции «Прикладная филология: идеи, концепции, проекты» (Томск, ТПУ, 2009 г.); IX Ежегодной Международной конференции на базе Томского государственного университета «Языки в современном мире» (Томск, ТГУ, 2010 г.); VI Международной летней лингвистической школе «Теоретические и прикладные проблемы современной лингвистики» (Кемерово, КемГУ, 2010 г.); аспирантском семинаре на кафедре русского языка и литературы Национального исследовательского Томского политехнического университета.

Структура работы

Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Библиография включает 146 наименований работ отечественных и зарубежных авторов и ресурсы сети «Интернет». В приложение включены таблицы и другие материалы, используемые и полученные в ходе проведенного исследования.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность выбора темы и методов исследования, выдвигается гипотеза, определяются цель, предмет и объект исследования, приводятся данные об используемом материале и формулируются положения, выносимые на защиту.

Первая глава диссертационного исследования «*Пунктуация русского научного текста с позиций лингвистики*» состоит из трех параграфов. В *первом параграфе* «*Русская пунктуация: проблемы изучения и современное состояние системы*» обсуждаются проблемы соотношения действующих принципов и динамики развития русской пунктуации, определяется комплекс пунктуационно-графических средств, функционирующих в рукописных и печатных текстах разной стилистической принадлежности. Рассматривается функционирование пунктуационно-графических средств в русских текстах на фоне их функционирования в английских текстах.

В данной работе под пунктуацией мы понимаем набор пунктуационно-графических средств и вспомогательную семиотическую систему, которая, «расчлняя текст, раскрывает внешнюю, графическую композицию текста», проявляет синтаксическую структуру текста, делает прозрачными синтаксические (а тем самым и смысловые) отношения в нем, «выполняет коммуникативно-прагматические функции» и «ориентирована на естественную систему – язык» [Шубина, 2006, с. 22, с. 35, с. 38].

Современная практика русской пунктуации характеризуется заметными расхождениями ее с теоретически обоснованными нормами, что обусловлено расширением спектра пунктуационных возможностей и проявляется в бóльшей свободе пунктуационного оформления русского современного текста. Сдвиг центра лингвистических исследований в сторону изучения ненормативных пунктуационных явлений делает теоретически важным изучение характера и обусловленности появляющихся колебаний в употреблении пунктуационных знаков не только с позиции ортологической правильности, но и коммуникативной оправданности.

Компьютеризация современной коммуникации стимулировала развитие текстовой пунктуации. Расширение спектра типографских возможностей, обеспечивающих пунктуационно-графическую организацию печатного текста, требует изучения пунктуации в современных текстах с позиции метаграфематики («дополнительная и вспомогательная семиотическая система, в которую включены невербальные знаки и средства, участвующие (наряду с вербальными) в смысловой и информативной организации текста» [Шубина, 2006, с. 27]), что предполагает описание комплекса дополнительных типографских средств помимо традиционного набора пунктуационных знаков. *Супраграфемы* – это специальные метаграфические средства, которые участвуют в смысловой организации текста (капитализация, шрифтовое варьирование, варьирование кегля, использование горизонтального пробела) наряду с синграфемами. *Топографемы* – это нормы расположения текста на плоскости страницы, обеспечивающие эффективное восприятие текста и его коммуникативно-прагматическое воздействие (варьирование расположения текста на странице, абзацный отступ и вертикальный пробел) [там же, с. 30]. Употребление типографского звена пунктуации, а именно супра- и топографематических средств не подчиняется жесткому регламенту; на данном этапе не известно о существовании единого стандарта на их использование помимо умеренности в употреблении и жесткой обоснованности.

Внутренние изменения и нестабильность в русской пунктуационной практике происходят в тот период, когда в силу экстралингвистических факторов языком науки, компьютера и сети Интернет является английский язык, пунктуация которого характеризуется схожим набором знаков и рекомендательным характером их употребления. Тесный билинговокультурный контакт в сфере научной коммуникации не исключает возможности взаимодействия представлений о функционировании знаков в соотносимых пунктуационных системах.

Таким образом, на данном этапе развития русской пунктуации складывается проблемная ситуация, в которой, с одной стороны, имеется

система правил, представленная в справочниках по пунктуации и кодифицированных текстах (пунктуационное сознание лингвиста), а с другой стороны, система правил, существующая в представлении составителей научных текстов, на основе которых и расставляются знаки в РНТ (пунктуационная позиция носителя языка).

Во *втором параграфе* первой главы «*Научный текст как пространство функционирования пунктуации*» представлены основные свойства и признаки научного текста, определяющие его пунктуационно-графическое оформление.

Ведущие категории научного текста: точность, логичность и связность – выражаются с помощью доминантного использования осложненных и сложных предложений, сложных композиционных комплексов и функционально-семантических средств (скрепы). Тесное взаимодействие вербальных и невербальных компонентов с разной степенью информативности в корпусе научных текстов, как например, использование иллюстраций и таблиц, послужило причиной отнесения их рядом авторов к классу так называемых «креолизованных» или «гибридных» текстов [Котюрова, 1979; Шубина, 2006].

Пунктуационно-графическое оформление русского научного текста не ограничивается набором синтаксических конструкций, в которых пунктуационные знаки выполняют свои прямые «грамматические» функции. Оно также регламентируется правилами общего и частного характера по редакторской правке и компьютерной типографике, представленными в разрозненном виде в специальных справочниках и Интернет-источниках, которые большей частью предназначены для редакторов и филологов и содержат рекомендации по техническому оформлению и обусловлены особой графической организацией научного текста.

Комплексный свод правил употребления пунктуационно-графических средств в русских научных текстах отсутствует. Однако имеется возможность его составления на основе уже существующих практических руководств по пунктуации работ английского научного стиля, включающих всю парадигму употребления пунктуационно-графических средств, в соответствии с той или иной дисциплиной, жанром и типом научной речи, видом науки, а также частными требованиями издательств [Skelton, 1949; Science and Technical Writing, 2001; Kane, 2004; Punctuation Matters, 2006].

В *третьем параграфе* первой главы «*Алгоритм исследования функционирования пунктуационно-графических средств в современных русских научных текстах*» поэтапно представлен ход исследования. Сложившаяся ситуация в современных условиях коммуникации, а именно нестабильность и вариативность в функционировании пунктуационно-графических средств в русской современной пунктуационной практике, отсутствие единого стандарта, регламентирующего пунктуационно-графическое оформление научных текстов, и сильная позиция английского языка в сфере научной коммуникации явились предпосылкой к выбору следующего алгоритма исследования:

- комплексное описание функционирования пунктуационно-графических средств в РКНТ;
- сопоставление функционирования пунктуационно-графических средств в РКНТ с их функционированием в АКНТ;

- выявление нерегламентированной пунктуации в РНТ с позиции соответствия русским и английским пунктуационным, типографским и метаграфическим нормам с учетом случаев соответствия нормам АКНТ;
- обращение к пунктуационному сознанию составителей русских научных текстов.

Во второй главе *«Пунктуационно-графическое оформление современных русских кодифицированных научных текстов»* рассматривается функционирование синграфем, супраграфем и топографем, определяется их функциональный потенциал в РКНТ.

В первом параграфе второй главы *«Употребление собственно пунктуационных знаков»* определяется функциональный потенциал синграфем и специфика их графического оформления в современных печатных русских научных текстах. Комплекс пунктуационно-графических средств в РКНТ представлен стандартным набором синграфем, который свойствен русским печатным текстам разной стилевой принадлежности, однако неупотребление и графическое оформление ряда знаков обладает стилистической значимостью.

Строгость научного сообщения предполагает отсутствие в исследуемых текстах вопросительных и восклицательных конструкций, что обуславливает неупотребление вопросительного и восклицательного знаков как знаков конца предложения. Графическое оформление знаков, отображающее специфику РКНТ, проявляется в употреблении широкого спектра разновидностей скобок в письменной научной речи: круглые, квадратные, фигурные и прямые скобки, а также в отсутствии пробелов по сторонам знака тире при обозначении диапазона. Круглые и квадратные скобки представляют синтактико-смысловую структуру текста, прямые, фигурные и косые разновидности скобок используются в искусственных языках (формулы и инструкции программ), которые являются неотъемлемой частью текстов по компьютерным наукам и электронике (пример 1).

ПРИМЕР 1

Это обусловлено возможностью работы активных элементов этих источников излучения в отпаянном режиме [1–3].

Символы строк принадлежат множеству {0,1,-} (РКНТ).

В соответствии с русскими пунктуационными и типографскими нормами пунктуационные знаки в традиционном понимании выполняют отделительную, разделительную, выделительную и соединительную функции. Большей частью используются грамматикализованные знаки, в то время как семантизированные, призванные отображать смысловые связи, более активно используются в своих формальных функциях, что значительно ограничивает их функциональный потенциал, представленный в правилах русской пунктуации: функции многоточия сводятся в письменной научной речи к обозначению диапазона (многоточие не употребляется как знак конца предложения); двоеточие большей частью используется для ввода горизонтального и вертикального перечней и экспликаций, тире вводит определения терминов и точные значения экспериментально полученных данных. Для введения точных данных в РКНТ также используются скобки.

ПРИМЕР 2

(1) Они изучались с той же ГРТ, в которой измерялось изменение давления паров CuBr при ЧСИ 20...100 кГц.

(2) Рис. 2. Давление рабочего вещества CuBr при различном давлении буферного газа Ne во время работы ГРТ № 2: 1) без добавки HBr, 2) с добавкой HBr.

(3) Также количественно определялось давление оптимальной добавки H₂ в ГРТ с большим активным объемом (диаметр 5 см, длина 145 см) (РКНТ).

Во втором параграфе второй главы «Употребление супра- и топографематических средств» определяется функциональный потенциал супра- и топографематических средств в РКНТ. Динамика научного сообщения обеспечивается за счет выполнения супра- и топографемами в РКНТ ограничительной (отделительной) и выделительной (смысловой и рубрикационной) функций. Требования к употреблению супра- и топографем могут быть общего и частного, обязательного и необязательного характера.

Такие пунктуационно-графические средства, как капитализация (чередование строчных и прописных букв), абзацный отступ, горизонтальный и вертикальный пробелы, выполняют ограничительную функцию. Капитализация начальной буквы текста наряду с абзацным отступом, а также на стыке предложений наряду с точкой в основном тексте используется для отделения параграфов и предложений. Горизонтальный пробел выполняет функцию заполнения пространства «отсутствующего знака» и является отделяющим звеном между словами и предложениями. Вертикальный пробел отделяет названия и подназвания, разделы и подразделы научного текста. Ниже представлен образец использования супраграфематических и топографематических средств в ограничительной функции в русских научных текстах, где капитализация, горизонтальный пробел и абзацный отступ обозначены подчеркиванием, вертикальный пробел – пунктирной чертой (пример 3).

ПРИМЕР 3

**СЕМАНТИКИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С ОТКАЗАМИ, ДИВЕРГЕНЦИЕЙ
И РАЗРУШЕНИЕМ. ЧАСТЬ 1. ГИПОТЕЗА О БЕЗОПАСНОСТИ
И БЕЗОПАСНАЯ КОНФОРМНОСТЬ**

Исследуются_формальные_методы тестирования конформности исследуемой системы спецификации...

Ключевые слова: *тестирование, конформность, семантика взаимодействия, трассы, отказы, LTS.*

Статья посвящена методам тестирования соответствия (конформности) исследуемой системы заданным требованиям (спецификации) на основе формальных моделей. Операционная семантика взаимодействия задаётся с помощью машины тестирования, определяющей тестовые возможности (РКНТ).

Выделительную функцию (пример 3) выполняют такие супраграфематические и топографематические средства, как варьирование насыщенности и кегля, курсивное выделение, капитализация, подчеркивание и топографематическое варьирование. Отмечаются два типа выделения фрагментов в научном тексте: а) установление текстовой иерархии (рубрикационная функция) и б) выделение фрагмента в основном тексте с целью эмфазы (смысловая функция). Употребление метаграфических средств в рубрикационной функции в определенном научном журнале носит

обязательный характер, однако в текстах разных издательств отмечается вариативность. Употребление метаграфических средств в этом случае носит необязательный характер, хотя в ряде случаев тематика текста и область научного исследования могут быть определяющими факторами при пунктуационно-графическом оформлении элементов текста.

(а) Графическая организация иерархической структуры научных текстов (выделение заголовков, подзаголовков, разделов текста, реквизитов) осуществляется посредством варьирования насыщенности и кегля, использования курсива, капитализации и топографематического варьирования. Варьирование насыщенности и употребление курсива в установлении текстовой иерархии функционально неравнозначно. Сфера действия курсива в распределении внутритекстовых отношений ограничивается выделением разделов и подразделов в научном тексте, в то время как жирный шрифт используется для выделения названий статей, названий разделов и подразделов текста (в ряде случаев в сочетании с прописным), наиболее значимых разделов текста (текст аннотации, перечень ключевых слов). Прописной вариант начертания (полная капитализация) используется при выделении названий (рубрик и подрубрик) и оформлении подписей к таблицам, в ряде случаев в сочетании с курсивным и жирным выделениями.

Топографематическое варьирование используется для расположения заголовков, реквизитов, текста аннотации, а также перечня ключевых слов. Маркированным членом оппозиции является центральное расположение фрагмента на странице; текст аннотации и ключевые слова занимают «полуцентральное» положение (оформляются с обеих сторон большим отступом). Для иллюстрации вышеперечисленных значений метаграфических средств представлен фрагмент из научной статьи по формальному тестированию (Пример 3)

(б) Супраграфемы, такие как варьирование насыщенности, употребление курсива, капитализация и подчеркивание, также используются для выделения фрагментов в основном тексте (смысловые функции). Жирное начертание графем также отмечается при выделении фрагментов в основном тексте: выделение значимых слов *ввод*, *алгоритм*, *вход*, *теорема* и др. в текстах по компьютерным наукам при введении в текст доказательств, примеров и алгоритмов; при выделении сокращений в оформлении подписей к иллюстрациям; выделении матриц и векторных величин. Жирный шрифт в сочетании с курсивом используются для обозначения разделов, подразделов и центральных (опорных) слов-названий разделов научного текста. Подчеркивание отмечено лишь в одном из текстов в функции эмфатического выделения значимого фрагмента – подназвания подраздела (частный случай рубрикации). Варьирование кегля и топографематическое варьирование в смысловой функции в основном тексте не используются.

Для иллюстрации приведем пример (пример 4), где (1) курсив выделяет термины, (2) жирный выделяет символы, (3) подчеркивание фокусирует внимание на наиболее важных элементах текста с позиции автора, (4) прописной шрифт используется для обозначения важных заголовков подразделов в рубрикации.

ПРИМЕР 4

(1) Такие гипотезу и конформность можно назвать *трассовыми*, поскольку они зависят только от трасс реализации и спецификации, но не от их состояний и соответствия состояний (РКНТ).

(2) В частности, *failure trace semantics* [3, 4, 6 – 8, 12] и семантика популярного отношения *ioco* [8,9] являются частными случаями **R/Q**-семантики (РКНТ).

(3) «Практические предположения»: 1) Любая конечная последовательность любых действий совершается за конечное время, а бесконечная – за бесконечное. 2) «Передача» тестового воздействия (от кнопки) в реализацию и наблюдения от реализации (на дисплей машины) выполняются за конечное время (РКНТ).

(4) ДОКАЗАТЕЛЬСТВО. Собственно, в доказательстве нуждается только факт ограниченности множества $\Pi(\alpha)$. Обоснуем его, рассуждая от противного (РКНТ).

В *третьем параграфе* второй главы «*Функционирование пунктуационно-графических средств в РКНТ на фоне пунктуации английских научных текстов*» отмечаются соответствия и несоответствия пунктуационно-графического оформления РКНТ и АКНТ, причем нерегулярный характер функционирования пунктуационных знаков в АКНТ обуславливает нерегулярный характер выявленных соответствий.

Соответствия в употреблении синграфем в РКНТ и АКНТ отмечаются при выполнении пунктуационными знаками следующих функций: отделение частей простого и осложненного предложений; разделение частей сложносочиненного и сложноподчиненного предложения с придаточным в препозиции; выделение группы вводных и семантически сходных с ними слов, условных обозначений, названий журналов, методов, приборов, терминов и слов в своем необычном значении, ссылок на иллюстративный материал. Для иллюстрации приведем пример использования запятой в отделительной функции на стыке частей сложного предложения с придаточным причины в препозиции, а также употребления тире при вводе экспликации в оформлении подписи к рисунку (пример 5).

ПРИМЕР 5

(1) Поскольку сопротивление эквивалента значительно меньше 470 ом, то сопротивление генератора не играет роли при измерениях (РКНТ).

Since the impedance of the line network is considerably less than that of the 470-ohm resistor, the generator impedance has a negligible effect on the measurements (АКНТ).

(2) Рис. 2. Оптическая схема прибора: 1 – среда сверхизлучающего лазера, 2 – объект, 3 – оптическая фокусирующая система (РКНТ)

Fig. 2. Optical scheme of the device for the observation of objects: 1 – superradiant laser medium, 2 – object, 3 – optical focusing system (АКНТ).

Результаты сопоставления функционального потенциала супраграфем и топографем в РКНТ и АКНТ указывают на функциональную однозначность этих средств в текстах на соответствующих языках при широком варьировании их частных значений в РКНТ и АКНТ разных издательств. Регулярные соответствия отмечаются в употреблении типографской пунктуации в ограничительной функции. Нерегулярные соответствия отмечаются при выполнении супра- и топографематическими средствами рубрикационной и смысловой функций, как например: выделение (1) разделов и названий, (2) терминов.

ПРИМЕР 6

(1) УПРАВЛЕНИЕ ПАРАМЕТРАМИ ЛАЗЕРНОГО ИЗЛУЧЕНИЯ

Фазовая синхронизация излучения в ансамбле волоконных лазеров с глобальной связью (РКНТ)

CONTROL OF RADIATION PARAMETERS

Radiation phase locking in an array of globally coupled fibre lasers (АКНТ)

(2) Состояние s_i называется *достижимым* из состояния s_o , если существует такая входная последовательность, под воздействием которой автомат переходит из s_o в s (РКНТ).The *equation solving* problem is to describe a behavior of a component $X \dots$ (АКНТ) / Задача решения уравнения состоит в описании поведения компоненты X (перевод Е.Т.).

Несоответствия в употреблении синграфем в РКНТ и АКНТ отмечены при отделении обстоятельственной группы в препозиции, последнего компонента ряда однородных членов, частей вертикального перечня и списка реквизитов, подписей к иллюстрациям от основного текста; разделении частей простого предложения на месте тема-рематического шва и частей СПП с придаточным в постпозиции; при соединении частей сложных терминов и границ диапазона и интервала значений, членении текста на самостоятельные фрагменты. Регулярные несоответствия отмечаются в употреблении запятой при разделении частей СПП с придаточными определительным с функцией распространения и изъяснительным, а также выделении самостоятельного причастного оборота в АКНТ (при объективном отсутствии такой конструкции в РКНТ). Регулярные несоответствия наблюдаются при выделении самостоятельного причастного оборота (при объективном отсутствии такой конструкции в русском языке); эта конструкция переводится на русский язык при помощи трансформаций.

ПРИМЕР 7

Транзистор включен по трехточечной схеме, т.е. ток высокой частоты протекает во всех трех выводах прибора (РКНТ).

The transistor is operating as a three terminal element, i.e., with RF current flowing in all three leads (АКНТ).

В этом случае ток высокой частоты по базовому выводу не протекает и, следовательно, в формулах этой части статьи r_b не появляется (РКНТ).In this mode, no RF current flows in the base lead; hence, r_b does not appear in the formulas of this section (АКНТ).Теперь сравнительно легко можно вычислить m для определенных значений k , α и β . Обратная процедура значительно сложнее (РКНТ).It is relatively easy to evaluate m for assigned values of k , α , and β , but the converse process is much more difficult (АКНТ).

Несоответствия в употреблении супра- и топографем в РКНТ и АКНТ наблюдаются в случае использования заглавной буквы в оформлении названия. Однако в современной английской пунктуационной практике отмечается тенденция к использованию только инициальной заглавной буквы, как и в РКНТ. Сочетание использования увеличенного кегля и варьирования насыщенности для выделения названия в РКНТ, в отличие от АКНТ, используется значительно чаще.

ПРИМЕР 8

Линии с коническим распределением RC для фазосдвигающих цепей генераторов (РКНТ)**Tapered Distributed RC Lines for Phase-Shift Oscillators (АКНТ)**

Соотнесение функций и частных значений супра- и топографем в РННТ и АКНТ и выявленные нерегулярные соответствия (отсутствие единого стандарта и разнообразие частных значений) свидетельствуют об общей нестабильности использования типографского звена пунктуации в разных языковых культурах в научной сфере. Жесткие требования, предъявляемые издательствами к оформлению текстов, направлены на упорядочение их использования в современных научных текстах.

В третьей главе «*Вариативность графического оформления русского научного текста как отражение норм в пунктуационном сознании пишущих*» рассматриваются случаи нерегламентированной пунктуации РННТ с позиции соответствия пунктуационным, типографским и метаграфическим нормам РКНТ, а также АКНТ. На основе данных лингвистического эксперимента определяется отношение составителей научных текстов к употреблению пунктуационно-графических знаков в письменной научной речи.

В первом параграфе третьей главы «*Употребление пунктуационно-графических средств в русских некодифицированных научных текстах*» представлено описание случаев нерегламентированного оформления и употребления синграфем с позиции соответствия пунктуационным и типографским нормам РКНТ, рассмотрено использование супра- и топографем с позиции соответствия метаграфическим нормам РКНТ.

Нерегламентированное употребление синграфем с позиции соответствия русским типографским нормам отмечается в случае изменения графического оформления пунктуационных знаков (пример 9). Дополнительные способы репрезентации знаков (нерегламентированное оформление синграфем), не характерные для русской типографики и пунктуации, можно представить следующим образом: (1) короткое тире (дефис вместо тире), (2) длинное тире, (3) двойные и одиночные кавычки-лапки, компьютерные кавычки, (4) пять и более точек в традиционном трехчленном многоточии; (5) парный знак, состоящий из звездочек и косых скобок */***/ ... *******/* или ******** ... ******** в функции ввода дополнительной информации (заимствованный из искусственного языка C^+/C^{++}).

ПРИМЕР 9

(1) Функции δ и λ - функции *переходов* и *выходов*, определены в множестве $S \times X$ и принимают значения из S и Y соответственно (РННТ).

(2) Обучение — это задача многомерной оптимизации, и для ее решения существует множество алгоритмов (РННТ).

(3) Кроме того, что компенсатор не может блокировать выполнение некоторых действий ОУ, он также может не ‘видеть’ выполнение некоторых действий, т.е. его наблюдаемость может быть частичной (РННТ).

(4) Пусть $A = \langle S, I, O, \delta, \lambda \rangle$ - детерминированный автомат, s - некоторое состояние автомата, $(i_1, \dots, i_k, o_1, \dots, o_k)$ - пара последовательностей одинаковой длины из I^* и O^* (РННТ).

(5) *** посмотреть на другом примере *** (РННТ).

Анализ РННТ также позволил выявить случаи употребления знаков в функциях, не регламентированных правилами. В этом случае отмечено, с одной стороны, расширенное употребление знаков (в позициях, не регламентированных правилами): отделение заголовка раздела и подписи к иллюстрациям от основного текста, отделение долей от целой части в дробных числительных при обозначении единиц измерения; неупотребление точки с запятой в конце рубрик перечня; использование тире для разделения составов подлежащего и сказуемого и для ввода горизонтального перечня), с другой стороны, неупотребление знаков в ряде позиций, обусловленное снижением их коммуникативно-прагматической значимости в определенных синтаксических условиях в естественной письменной речи и в потоке изложения новой научной информации (употребление точки с запятой в конце перечня, употребление запятой в конструкциях разной степени сложности).

Иллюстрацией вышеперечисленного служат (1) отделение инициальной группы в препозиции, (2) отделение составов подлежащего и сказуемого с целью эмфазы, (3) отделение заголовка и текста подписи к иллюстрации от основного текста, (4) неразделение частей сложного предложения и др. (пример 10).

ПРИМЕР 10

(1) В настоящее время, для описания поведения протоколов вычислительных сетей все чаще используется модель расширенных автоматов. (РННТ)

(2) Цепи питания и синхронизации _ обеспечивают стабильное напряжение уровнем +5В для питания микросхем и синхроимпульсы для работы микроконтроллеров (РННТ).

(3) Рис. 1. Конструкция ГРТ с традиционной накачкой [5]. 1 - разрядный канал, 2 - выходные окна, 3 - электроды, 4 – ловушки, 5 – бромид меди, 6 – отверстия для выхода паров бромида меди, 7 - генератор НВг (РННТ)_.

(4) Включается разряд_ и ГРТ выводится на рабочую температуру без подачи паров CuBr (РННТ).

Функциональный потенциал супраграфем и топографем в РННТ несколько шире, чем в РКНТ, за счет наличия их нерегламентированного употребления с позиции соответствия метаграфическим нормам РКНТ. «Метаграфическая норма – это совокупность социально отработанных и реально используемых пунктуационно-графических знаков и средств, служащих для оформления текстов на внешнем уровне» [Шубина, 2006, с. 74]. В РННТ отмечены следующие случаи пунктуационно-графического оформления РННТ, не свойственные РКНТ: (1) употребление заглавной буквы при ссылке на иллюстративный материал (таблицы, рисунки), а также (2) буквицы (художественный прием оформления текста, который представляет собой увеличенную первую букву, базовая линия которой ниже на одну или несколько строк базовой линии основного текста), (3) употребление курсива для выделения слова, которое употребляется не в своем обычном значении, (4) использование подчеркивания в рубрикации этапов алгоритма, примерах и терминах, использование прописного шрифта для выделения наиболее значимых частей текста (пример 11).

ПРИМЕР 11

- (1) Для наглядности в Таблице 1 приведены параметры возбуждения ГРТ (РННТ).
 (2) ЛАЗЕРЫ НА ПАРАХ МЕДИ и ее соединений, генерирующие излучение на длинах волн 510.6 и 578.2 нм, являются одними из наиболее мощных лазеров видимого диапазона спектра (РННТ).
 (3) Автомат *B* является подавтоматом автомата *A*, если множество переходов автомата *B* содержится в множестве переходов автомата *A* (РННТ).
 (4) Автомат можно задавать посредством диаграммы переходов (РННТ).

Во втором параграфе третьей главы «Соответствия нерегламентированного употребления пунктуационно-графических средств в РННТ нормам АКНТ» отмечаются черты сходства в графическом оформлении и употреблении средств, не характерных для русской пунктуации и типографики, но соответствующие нормам АКНТ.

Нерегламентированное оформление пунктуационно-графических средств в РННТ (пример 12) в ряде случаев (за исключением многоточия, компьютерных кавычек, парного знака для ввода комментария) обнаруживает значительные черты сходства с нормами АКНТ, как например: (1) использование длинного тире, (2) употребление двойных и одиночных кавычек-лапок и др.

ПРИМЕР 12

- (1) Нейронные сети (НС) представляют собой сеть элементов —нейронов— связанных между собой весами связи (РННТ).
 Because this alloy bears a misleading name —beryllium copper— the uninformed reader might assume that it is a beryllium-rich alloy (АКНТ). / По причине несоответствующего названия сплава – бериллиевая медь – неподготовленный читатель может ошибочно предположить, что в сплаве одним из основных веществ является бериллий (Е.Т.)
 (2) При рассмотрении I/O автоматов говорят о “входных” действиях (РННТ).
 ... the plasma tube temperature increases “automatically”... (АКНТ) / ... температура плазменной трубки увеличивается «автоматически» ... (Е.Т.)

Использование знаков в частных функциях, не свойственных пунктуации РКНТ, соответствует нормам АКНТ в употреблении точки и запятой в отделительной функции, тире в рубрикационной функции, выделении вводных конструкций и оформлении перечней. Ниже представлены следующие случаи: (1) отделение инициальной обстоятельственной группы, (2) отделение подписи к иллюстрациям от основного текста, (3) отсутствие знака при разделении частей ССП (пример 13).

ПРИМЕР 13

- (1) В работе [2], —спроектирована система приема и передачи информации с использованием жесткой логики (РННТ).
 In Section I, — the basic expression to be used in the theoretical development is obtained (АКНТ). / В разделе I получено основное выражение, которое используется в теоретических разработках (Е.Т.).
 (2) Рис. 4. Осциллограммы импульсов напряжения (1), тока (2) и генерации (3) в схеме Блюмляйна (РННТ).
 Fig.4. Fragment of an SDL specification (АКНТ). / Рис. 4. Фрагмент SDL спецификации (Е.Т.)
 (3) Включается разряд — и ГРТ выводится на рабочую температуру без подачи паров CuBr (РННТ).
 The samples have arrived — and testing will begin shortly (АКНТ). / Образцы поступили, и вскоре начнется тестирование (Е.Т.).

Нерегламентированное оформление пунктуационно-графических средств в РННТ (пример 14) в ряде случаев обнаруживает черты сходства с нормами АКНТ, как например: (1) употребление буквицы и прописного варианта, (2) использование заглавной буквы при ссылке на иллюстративный материал.

ПРИМЕР 14

(1) **РАЗВИТИЕ** практически всех областей науки и техники трудно представить без использования соответствующих методов измерений и визуализации (РННТ).

PROGRESS in most scientific areas is difficult to imagine without advanced visualization methods (АКНТ).

(2) Для наглядности в Таблице 1 приведены параметры возбуждения ГРТ (РННТ). Refer to Table 1 (АКНТ).

Значительные соответствия в употреблении пунктуационно-графических средств в РННТ и АКНТ, нерегулярный характер их использования в однотипных синтаксических конструкциях и при выделении значимых фрагментов текста свидетельствуют о том, что коммуникативный пунктуационный принцип занимает более сильные позиции в современной пунктуационной практике (антропоцентрическая направленность). Отмечается стремление к оптимизации пунктуационной деятельности в условиях современной пунктуационной нестабильности при взаимодействии представлений о функционировании пунктуационно-графических средств в РКНТ и АКНТ.

В *третьем параграфе «Представления составителей современных русских научных текстов о функционировании пунктуационно-графических средств в этих текстах»* определяется отношение составителей текстов к пунктуации научного стиля и оценивается их способность оперировать супра- и топографемами.

Данные, полученные в результате лингвистического эксперимента, показали следующее. Авторы осознают использование всего состава пунктуационно-графических средств в корпусе научных текстов, включая знаки, не свойственные русской типографике. Опрос респондентов также подтвердил, что изменение графического оформления знака (дефис, тире, кавычки, многоточие) не влияет на его функциональный потенциал.

При составлении научных текстов, пунктуация которых отлична от пунктуации других текстов, авторы руководствуются знаниями правил русской пунктуации, требованиями к оформлению научных работ; учетом корректорской правки, предлагаемой компьютерным редактором; интуитивными представлениями о расстановке знаков препинания. Из этого можно сделать вывод о том, что при изложении нового научного знания авторами текстов учитывается коммуникативно-прагматическая значимость знаков. Взаимодействие представлений о функционировании пунктуации в РКНТ и АКНТ осознается лишь частью респондентов.

Осознанное, направленное употребление супра- и топографем в русских научных текстах носителями языка демонстрирует наличие у них четкого представления о семантическом наполнении этих средств, последовательность и обоснованность в их использовании, иллюстрирует четкий контроль их употребления пишущим в ходе осознанного пунктуационно-графического оформления текстов, что может объясняться функциональной однозначностью

и выделительной активностью типографского звена пунктуации научного стиля.

Разнообразие частных значений супра- и топографем отражается в сознании составителей научных текстов следующим образом (наиболее усвоенные значения): жирный шрифт активно используется в названиях статей и разделов; прописной – в названиях, центральное расположение заголовков, реквизитов и в оформлении подписей к иллюстрациям, левое положение для заголовков подразделов. Частота использования супра- и топографем в анкетах респондентов следующая (по мере убывания частоты использования в анкетах): заглавная буква и жирный шрифт, варьирование кегля и вертикального пробела, курсив, прописной, абзацный отступ, подчеркивание. Четкость представления о семантическом наполнении знаков может определяться степенью активности выделения, коэффициентом встречаемости супра- и топографем в частных легко усваиваемых значениях в РКНТ.

Более активное использование варьирования супра- и топографематических средств при осознанном оформлении текста объясняется тем, что в сознании составителей текстов существует качественное различие между знаками типографского звена пунктуации научных текстов и пунктуационными знаками в традиционном понимании. Поэтапная расстановка знаков при графическом оформлении научного текста иллюстрирует четкую иерархию отношений между звеньями пунктуационной системы в представлении составителей научных текстов (отношение к супраграфемике и топографемике как к части редактирования текста).

В заключении формулируются основные выводы и намечаются перспективы исследования. Итогом настоящей исследовательской работы явилось определение состава пунктуационно-графических средств и выявление характера их функционирования в современных русских научных текстах с учетом факторов, определяющих пунктуационно-графическое оформление научных текстов с позиции их составителей.

Пунктуационно-графическое оформление современного русского научного текста осуществляется с помощью пунктуационных знаков в узком понимании, супра- и топографем. Стилистическая специфика графического оформления научного текста проявляется в доминантном употреблении грамматикализованных знаков, сужении потенциала семантизированных знаков в пользу выполнения ими формальных функций, использовании супра- и топографем в рубрикационных и смысловых функциях. Качественно различные метаграфические средства обеспечивают сложную многоуровневую синтаксическую, смысловую и формальную организацию научного текста.

Функционирование метаграфических средств в РКНТ и РННТ отражает ситуацию нестабильности графической организации печатного текста, которая сложилась в условиях расширения технических возможностей и возникновения новых фактур речи в ситуации тесного контакта с английским языком, который занимает ведущие позиции в сфере научных исследований и сети Интернет. Расширение способов оформления ряда синграфем, использование синграфем и супраграфем в позициях, не регламентированных правилами, а также нерегламентированное опущение синграфем в слабой позиции свидетельствует о том, что у составителей современных русских научных текстов возникает

потребность в оптимизации существующей системы знаков и правил их употребления в сфере современной научной коммуникации.

Изучение русской пунктуации некодифицированных текстов на фоне пунктуационной практики английской научной речи открывает новые возможности решения ряда вопросов, касающихся возможного пересмотра русских пунктуационных норм (правил) с учетом человеческого фактора в парадигме современных исследований пунктуации естественной письменной речи. Соответствие нерегламентированного употребления синграфем и супраграфем в русских научных текстах нормам английских научных текстов указывает на факт усиления коммуникативно-прагматической значимости пунктуации в современных условиях коммуникации.

Характер пунктуационно-графического оформления современных русских научных текстов формируется на основе действия ряда факторов, ведущими из которых являются компьютеризация современной коммуникации, социальная потребность в представлении научного знания наиболее эффективным способом с учетом интенции автора, а также распространенность текстов на английском языке. В период нестабильности в пунктуационной практике возможно неосознанное взаимодействие представлений о функционировании пунктуационно-графических средств в научных текстах на русском и английском языках. Расширение пунктуационных возможностей в русских текстах с позиции пользователя также обусловлено сложной природой самой пунктуационной системы с ее не только национальным, но и, в некоторой степени, внациональным характером, а также наличием общей интернациональной ячейки пунктуационно-графических средств, предлагаемых современными компьютерными программами-редакторами.

В современных условиях коммуникации поле пунктуации постоянно расширяется, изменяются функции знаков, что предполагает определенную относительность полученного знания. Теоретически важно продолжать изучение способов графического оформления и зарождающихся тенденций в современных нормированных и ненормированных текстах разной стилевой принадлежности с опорой на полученные данные о пунктуации русского научного текста и учетом качественного различия метаграфем; фиксировать происходящие в системе изменения, прогнозировать дальнейшее развитие и возможную стандартизацию употребления этих средств, что предполагает проведение дальнейших описательных и экспериментальных исследований.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

В журналах, рекомендованных ВАК:

1. Евтушенко Т. Г. Общие и специфические черты функционирования пунктуации в русском и английском научном стиле // Вестник Томского государственного университета. – 2010. – № 336. – С. 11–15.
2. Евтушенко Т. Г. Типографские средства как составляющая часть пунктуации современного русского научного текста // Вестник Томского государственного университета. – 2011. – № 353. – С. 13–17.

Публикации в других научных изданиях:


3. Евтушенко Т. Г. Функционирование пунктуационного знака «точка с запятой» в тексте в аспекте взаимодействия языков // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов V Всероссийской конференции студентов и молодых учёных / под ред. С. Б. Велединской. – Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2005. – Ч. 1. – С. 92–97.
4. Евтушенко Т. Г. Особенности членения текста на самостоятельные фрагменты на примере сложносочиненного предложения (на материале параллельных русских и английских научных текстов) // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов VIII Международной научно-практической конференции студентов и молодых учёных / под ред. С. А. Песоцкой. – Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2008. – Ч. 1. – С. 105–107.
5. Евтушенко Т. Г. Конструкции русского текста, соответствующие английскому сложносочинённому предложению // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов VIII Международной научно-практической конференции студентов и молодых учёных / под ред. С. А. Песоцкой. – Томск: Графика, 2008. – Ч. 3. – С. 113–118.
6. Евтушенко Т. Г. Контактное русское и английское языков на пунктуационном уровне (на материале английских научных текстов, составленных русскоговорящими авторами) // Прикладная филология: идеи, концепции, проекты: сборник трудов VII Международной научно-практической конференции / под ред. С. А. Песоцкой. – Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2009. – Ч. 1 – С. 39–41.
7. Евтушенко Т. Г. Пунктуационные колебания в русских неcodифицированных научных текстах (на примере употребления запятой) // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов X Международной научно-практической конференции студентов и молодых учёных / под ред. С. А. Песоцкой. – Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2010. – Ч. 4 – С. 238–243.
8. Евтушенко Т. Г. Тире в русских неcodифицированных научных текстах // Языки в современном мире: сборник материалов IX Международной конференции / под ред. Л. В. Полубиченко. – Москва: Книжный дом «Университет», 2010. – С. 112–118.
9. Евтушенко Т. Г. Пунктуационное оформление вводных и семантически сходных с ними конструкций в русских неcodифицированных научных текстах // Проблемы современной лингвистики и методики преподавания языковых курсов: сборник научных статей / под ред. Л. А. Араевой. – Кемерово: Кузбассвузиздат, 2010. – Вып. 2. – С. 99–102.

Подписано к печати 07.02.2012. Формат 60x84/16. Бумага «Снегурочка».
Печать XEROX. Усл. печ. л. 1,34. Уч.-изд. л. 1,21.
Заказ 94-12. Тираж 100 экз.



Национальный исследовательский Томский политехнический университет
Система менеджмента качества
Издательства Томского политехнического университета сертифицирована
NATIONAL QUALITY ASSURANCE по стандарту BS EN ISO 9001:2008



ИЗДАТЕЛЬСТВО  ТПУ, 634050, г. Томск, пр. Ленина, 30
Тел./факс: 8(3822)56-35-35, www.tpu.ru